

Postfach / p.o.box 1420  
D-88672 Markdorf / Germany

Tel.: +49(0)7544/60-0  
Fax: +49(0)7544/60-248  
E-mail: [vertrieb@martinyale.de](mailto:vertrieb@martinyale.de)  
Internet: [www.martinyale.de](http://www.martinyale.de)

Typ/Type/Τύπος/Τίπο/Τυρрi/Tίpus/Тип: **648 / 649**

Serie/Series/Série/Σειρά/Sarja/Seria/Szérie/Серия: **648 / 649**

**Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung durchlesen!**  
**Before operating, please read the Operating Instructions!**  
**Veillez lire le mode d'emploi avant la mise en service!**  
**Voor de inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing doorlezen!**  
**Leer las instrucciones de uso antes de la puesta en servicio!**  
**Antes de pôr a máquina em funcionamento leia as instruções de operação!**  
**Prima della messa in funzione leggere attentamente le istruzioni!**  
**Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης προτού χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα!**  
**Läs igenom bruksanvisningen innan maskinen tas i bruk!**  
**Læs betjeningsvejledningen før idriftsættelse!**  
**Les gjennom bruksveiledningen før bruken!**  
**Lue käyttöohjeet tarkoin läpi ennen käyttöönottoa!**  
**Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi!**  
**Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!**  
**Üzembe helyezés előtt olvassuk el a kezelési utasítást!**  
**Перед вводом в эксплуатацию непременно прочтите инструкцию по обслуживанию!**





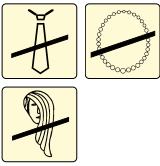





<b>Bedienungsanleitung</b>	(Seite 2-4)	<b>D</b>
<b>Operating instructions</b>	(page 5-7)	<b>GB</b>
<b>Instructions d'opération</b>	(page 8-10)	<b>F</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	(pagina 11-13)	<b>NL</b>
<b>Instrucciones de uso</b>	(página 14-16)	<b>E</b>
<b>Instruções de Operação</b>	(página 17-19)	<b>P</b>
<b>Istruzioni per l'uso</b>	(pagina 20-22)	<b>I</b>
<b>Οδηγίες χρήσης</b>	(Σελίδα 23-25)	<b>GR</b>
<b>Betjeningsvejledning</b>	(side 26-28)	<b>DK</b>
<b>Bruksveiledning</b>	(side 29-31)	<b>N</b>
<b>Bruksanvisningen</b>	(sidan 32-34)	<b>S</b>
<b>Käyttöohjeet</b>	(sivulla 35-37)	<b>FIN</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	(Strona 38-40)	<b>PL</b>
<b>Návod k obsluze</b>	(Strana 41-43)	<b>CZ</b>
<b>Kezelési utasítás</b>	(Oldal 44-46)	<b>HU</b>
<b>Инструкция по обслуживанию</b>	(страницы 47-49)	<b>RU</b>

**Schaltplan / Wiring Diagram / Plan de montage / Schakelschema /  
Diagrama eléctrico / Esquema electrico / Schema Elettrico / Ηλεκτρικό Διάγραμμα /  
Ledningsdiagram / Koplingskjema / Elinstallationsschema / Sähkökaavio /  
Schemat połączeń / Schéma zapojení / Kapcsolási terv / Электросхема**

(Seite / page / pagina /  
página / Σελίδα / side / sidan /  
sivulla / strona / strana /  
oldal / страница: **50-51**)

## DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

-  << **Stroj nesmí být současně obsluhován více osobami!**  
Rozmístění bezpečnostních prvků je dimenzováno pro bezpečnou obsluhu "jedním člověkem".
-  << **V průběhu řezacího procesu se nesmí na stroji provádět žádné jiné práce (např. čištění apod.).**
-  << **V pracovním prostoru stroje připraveného k provozu není dovolena přítomnost dětí!**  
Celková bezpečnostně technická koncepce tohoto stroje (rozměry, přírodní otvory, bezpečnostní vypínání atd.) je dimenzována pro bezpečnou obsluhu **dospělými**.
-  << **Opravy smějí být prováděny pouze odborníkem!**
-  << **Volné části oděvu, kravaty, šperky, dlouhé vlasy nebo jiné volné předměty musejí být udržovány v bezpečné vzdálenosti od přírodního otvoru. Nebezpečí poranění!**
-  << **Nestrkejte prsty do přírodního otvoru. Nebezpečí poranění!**
-  << **V případě nebezpečí vypněte stroj hlavním vypínačem, nouzovým vypínačem nebo vytáhněte síťovou zástrčku!**
-  << **Před otevřením stroje vytáhněte síťovou zástrčku.**

## UVEDENÍ DO PROVOZU

### OBLAST NAsAZENÍ:

Skartovač dat **INTIMUS 802CC/852CC** je stroj ke skartování velkých množství všeobecných písemností.

Skartovač (model 852CC) skartuje kartonáž a pomačkaný papír stejně snadno jako hladký papír.



**Stroj se smí používat pouze ke skartování papíru nebo kartonáží!**

Skartování jiných nosičů dat může mít za následek poranění osob (např. úlomky pevných materiálů apod.) a rovněž poškození skartovače (např. zničení řezacího ústrojí atd.).

### POSTAVENÍ:

**Upozornění:** Před postavením se přesvědčte, že se na příslušném místě nasazení nachází trojfázová přípojka (údaje o potřebné předřazené pojistce viz "TECHNICKÉ ÚDAJE").

- Vybalte a postavte skartovač.

- Zavěste sběrný pytel na posuvný rám (viz popis pod bodem "VYPRÁZDNĚNÍ SBĚRNÉHO PYTLE").

- Připojte síťovou zástrčku skartovače na napájecí síť.



**Mřížované otvory ve skřínce slouží k chlazení a nesmí se zakrýt nebo přistavit!**

**Síťová přípojka skartovače musí být volně přístupná!**

**Stroj se smí používat pouze v uzavřených a temperovaných místnostech (10-25 °C)!**

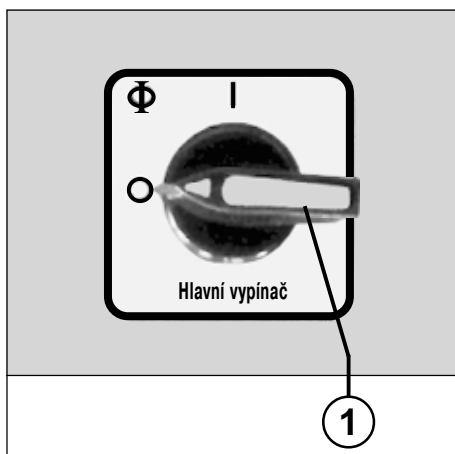
### KONTROLA SMĚRU CHODU:

1. Zapněte hlavní vypínač (1) (poloha "1").
2. Stiskněte tlačítko pro chod dopředu (2) (obr. 2). Řezací ústrojí se rozběhne.
3. Zkontrolujte směr chodu řezacího ústrojí (řezací válce běží proti sobě) a event. Je prostřednictvím záměny fáze na síťové zástrčce uveďte na správnou míru.



**Práce spojené se záměnou fáze na síťové zástrčce smí provádět pouze odborník!**

Je-li všechno správně nainstalováno a připojeno, lze skartovač uvést do provozu.

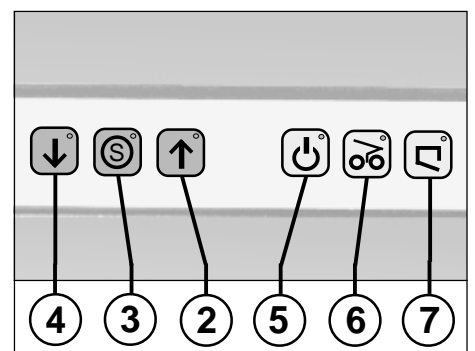


Obr. 1

### UPOZORNĚNÍ K SÍŤOVÉ PŘIPOJCE:

a) Smyčkový odpor síťového napájení v místě připojení smí činit nevyšší 0,5 ohmů.

b) Průřez vedení přívodu proudu v místě připojení musí být dimenzován tak, aby při zablokování stroje pokleslo napětí o max. 15 % (blokovací proud stroje = 6 x jmenovitý proud).



Obr. 2

## OBSLUHA

### OBSLUŽNÉ PRVKY (obr. 1, 2 a 4):

#### 1 = Hlavní vypínač (nouzové vypnutí) (obr. 1)

Pomocí tohoto vypínače se stroj zapne, popř. vypne (poloha "1", popř. "0").

#### 2 = Tlačítko pro chod dopředu (obr. 2)

Při stisknutí tohoto tlačítka se stroj rozběhne a lze do něj vkládat písemnosti.

#### 3 = Tlačítko Stop "S" (obr. 2)

Při stisknutí tohoto tlačítka se stroj vypne a zastaví.

#### 4 = Tlačítko pro zpětný chod (obr. 2)

Při stisknutí tohoto tlačítka se řezací ústrojí rozběhne pozpátku.

#### 5 = Kontrolní indikace (obr. 2)

##### a) "Připraven k provozu"

Rozsvítí se, když se zapne hlavní vypínač (1).

##### b) "Přetížení motoru"

Začne blikat, jestliže byl motor přetížený. Během fáze chlazení motoru nelze stroj zapnout na "Chod dopředu".

#### 6 = Kontrolní indikace

##### "Nahromadění papíru" (obr. 2)

Rozsvítí se, bylo-li do řezacího ústrojí přivedeno příliš velké množství papíru (viz popis pod bodem "AUTOMATICKÉ SPÍNÁNÍ PŘI PŘEPLNĚNÍ").

#### 7 = Kontrolní indikace (obr. 2)

##### a) "Otevřená dvířka" /

##### "Násypka je sklopená"

Rozsvítí se, jsou-li dvířka otevřená, popř. je-li násypka sklopená. Stroj se přitom automaticky vypne a pokud jsou dvířka otevřená, popř. je sklopená násypka, nelze jej opět spustit.

##### b) "Sběrný pytel je plný"

Rozsvítí se, když je sběrný pytel plný a musí se vyprázdnit. Současně se stroj automaticky vypne.

#### 8 = Světelná závora (chod dopředu) (obr. 4)

Skartovací proces se spustí, jakmile je list papíru vložen do vstupní štěrby.

### NASAZENÍ STROJE:

Zapněte stroj hlavním spínačem (1) (obr. 1). K indikaci provozní připravenosti se rozsvítí kontrolka kontrolní indikace "Připraven k provozu" (5) a rovněž červené tlačítko Stop "S" (3) (obr. 2).



**Odkládání papíru se nesmí používat jako stupátko nebo jako příležitost k sezení. Nebezpečí překlopení!**

### PŘISUN POMAČKANÉHO PAPIŘU (MODEL 852CC):



**Aby se vlivem zvýšení bočních stěn násypky nesnížila bezpečnost uživatele a umožnilo se plnění násypky ve stoje z podlahy, nebyla výška bočních stěn násypky provedena podle EN 294:1992. Odchyłka od EN 294:1992 je označená pomocí žluto-černého označení.**

#### 1. Naplňte pomačkaný papír do násypky.

**Upozornění:** Pomačkaný papír lze nasypat přímo z koše na papír do plnicí násypky stroje. Dávkovací křídla, předřazená řezacímu ústrojí, pečují o dostatečné rovnoměrné rozdělení papíru.

**Pozor:** Koš na papír nesmí být žádný odpadkový koš a měl by se vysypat do stroje s rozvahou, protože skartovač v žádném případě nezpracuje láhve, kuličková pera, ořezávkátka na tužky atd.

#### 2. Stiskněte tlačítko Chod dopředu (2) (obr. 2).

Řezací ústrojí se rozběhne a začne se skartováním papíru.

**Upozornění:** S přisunem hladkého papíru počkejte tak dlouho, až proběhne pomačkaný papír.

#### 3. K vypnutí stiskněte červené tlačítko Stop (3) (obr. 2).

### PŘISUN HLADKÉHO PAPIŘU:

- Hladký papír přiveďte vstupním otvorem na spodním konci plnicí násypky (model 852CC), popř. vstupním otvorem v násypce (model 802CC) do řezacího ústrojí.

- Stroj se automaticky zapne na chod dopředu a vtahuje papír.

- Po skartovacím procesu se stroj opět automaticky vypne.



**Nepřivádějte do stroje nikdy více papíru než je uvedené největší množství (viz "TECHNICKÉ ÚDAJE")! Dostane-li se do řezacího ústrojí přesto příliš mnoho papíru, viz "AUTOMATICKÉ SPÍNÁNÍ PŘI PŘEPLNĚNÍ".**

### AUTOMATICKÉ SPÍNÁNÍ PŘI PŘEPLNĚNÍ:

Dojde-li jednou k přeplnění skartovače, "reguluje" skartovač automaticky další postup následovně:

1. Zablokuje se řezací ústrojí. Rozsvítí se kontrolní indikace (6) (obr. 2).

2. Řezací ústrojí se rozběhne kousek pozpátku. Skartovaný materiál se uvolní.

3. Řezací ústrojí se přepne opět na chod dopředu. Skartovaný materiál se znovu přivede do řezacího ústrojí.

Tento pohybový proces bude strojem samočinně tak dlouho opakován, až skartovaný materiál beze zbytku proběhne strojem a bude zeskartován.

### VYPRÁZDNĚNÍ SBĚRNÉHO PYTLE (obr. 3):

Je-li sběrný pytel naplněn, tak se stroj vypne. Rozsvítí se kontrolní indikace "Sběrný pytel je plný" (7) (obr. 2). Vyprázdněte sběrný pytel následovně:

- Otevřete dvířka a vytáhněte posuvný rám se sběrným pytle.

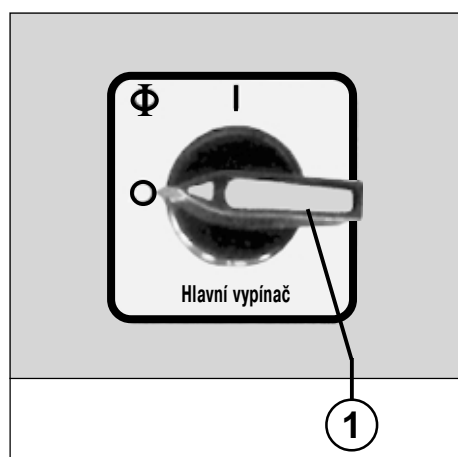
- Odstraňte pryžové lanko, vyndejte plný pytel a zlikvidujte jeho obsah.

- Prázdný pytel protáhněte zespolu posuvným rámem a okraj pytle přehněte asi 10 cm přes rám směrem ven.

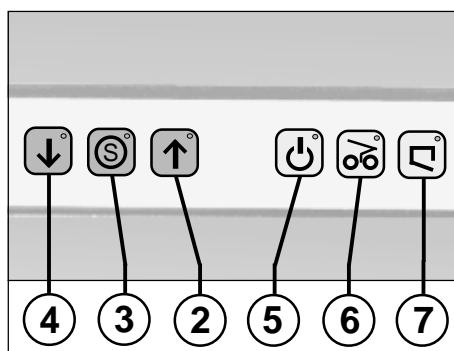
- Pomocí pryžového lanka pevně upněte sběrný pytel na posuvný rám.

- Zasuňte posuvný rám se sběrným pytle a zavřete dvířka.

**Upozornění:** Stroj běží pouze se zavřenými dvířky!



Obr. 1



Obr. 2



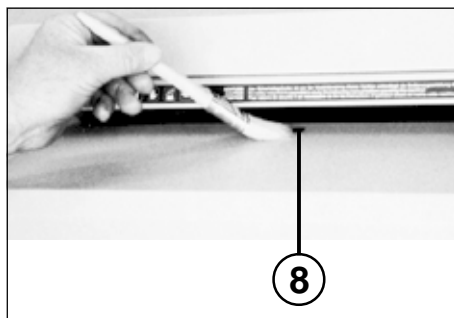
Obr. 3

## ÚDRŽBA

### ČISTĚNÍ FOTOBUNĚK (8) (obr. 4):

Zůstanou-li kousky papíru ležet ve vstupní štěrbině (např. po nahromadění papíru), je možné, že se skartovač vlivem "obsazené" světelné závory nevyplne.

Kousky papíru můžete vyndat, popř. fotobuňku vyčistit tím, že do řezacího ústrojí přivedete další list papíru nebo stroj zapnete na chod pozpátku a pomocí štětce krátce otřete obě "oči" fotobuňky.



Obr. 4

### ÚDRŽBA ŘEZACÍHO ÚSTROJÍ:

Po cca **2 hodinách trvalého provozu** zapněte na cca 30 sekund zpětný chod a současně nastříkejte trochu dodávaného speciálního oleje na řezací ústrojí.

### TIP K ÚŠPOŘE ENERGIE:

Dbejte na to, aby stroj byl přes noc vypnutý (hlavní vypínač (1) (obr. 1) v poloze "0").

## PORUCHA

### ODEBRÁNÍ MATERIÁLU PŘI PŘETÍŽENÍ:

Dojde-li vlivem přetížení (ochrana motoru) k vypnutí stroje, odeberte z plnicí šachty příliš mnoho přivedeného materiálu následovně:

1. Krátce stiskněte tlačítko Zpětný chod (4) (obr. 2). Materiál se uvolní.
2. Sklopte násypku směrem dozadu. Rozsvítí se kontrolka "Otevřená dvířka", popř. "Násypka je sklopená" (7) (obr. 2).
3. Vyndejte rukou zpátky přivedené písemnosti z plnicí šachty.

**Upozornění:** Můžete to provést bez otálení, protože s nadzvednutím násypky jsou přerušeny všechny obvody elektrického proudu a stroj nelze spustit.

### PORUCHA MOTORU:

Skartovač je vybaven tepelnějištěným motorem. Dojde-li někdy k přetížení tohoto motoru, tak se vypne. K signalizaci toho začne blikat kontrolka indikace "Připraven k provozu" (5) (obr. 2). Po době chlazení v trvání cca 10 minut (podle teploty místnosti) můžete stroj znovu zapnout a pokračovat ve skartování.

**Upozornění:** Při přetížení motoru se vypne pouze "chod dopředu". K odebrání písemností z plnicí šachty, lze řezací ústrojí kdykoliv zapnout na "chod pozpátku".

### KONTROLNÍ SEZNAM PŘI PORUCHÁCH:

Jestliže zařízení nefunguje, zkontrolujte následující body:

- Je **síťová zástrčka** připojená na síť?
  - Je zapnutý **hlavní vypínač (1)**?
  - Jsou zavřená **dvířka**?
  - Je **sběrný pytel** plný? Pytel musíte vyprázdnit.
  - Byl **motor** přetížen? Viz popis "Porucha motoru".
  - Vypadla některá **fáze**?
- Zkontrolujte pojistky tří fází na síťové zásuvce a eventuálně je vyměňte.

**Jestliže se porucha netýká žádného kontrolního bodu, uvědomte prosím naši servisní službu.**

## TECHNICKÉ ÚDAJE

### Řezná šířka:

802CC:	1,9x15 mm (Cross-Cut)
852CC:	3,8x40 mm (Cross-Cut)

### Řezný výkon:

802CC:	35-40 listů (70 g/m <sup>2</sup> )
852CC:	70-80 listů (70 g/m <sup>2</sup> )

### Pracovní šířka:

444 mm

### Výkon:

<b>Napájecí napětí:</b>	400V/50Hz
	230V/50Hz
	415V/50Hz
	220V/60Hz
	200V/50Hz
	200V/60Hz

### Předřazená pojistka:

(pojistka **gl**, způsob připojení **1**)

400V-415V/50Hz:	16 A
220V-230V/50-60Hz:	25 A
200V/50-60Hz:	25 A

### Šířka:

750 mm

### Hloubka:

550 mm

### Výška:

802CC: 1275 mm

852CC: 1600 mm

### Úroveň hladiny hluku:

cca 75 dB(A)

### Hmotnost:

802CC: cca 185 kg

852CC: cca 201 kg

## ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

### Označení

Plastikový pytel, 600 x 380 x 1100 x 0,6 mm

Lahvička s olejem, 125 ml

**Upozornění:** Při dodatečném objednávání dílů zvláštního příslušenství a při potřebě náhradních dílů se prosím obraťte na Vašeho odborného prodejce.

### Objed. čís.

**80946**

**99943**